

# BELGISCHE SENAAAT

---

ZITTING 1995-1996

---

5 JULI 1996

---

**Wetsontwerp betreffende de erkenning en het gebruik van bemande en onbemande automatisch werkende toestellen in het wegverkeer**

---

*Evocatieprocedure*

---

**AMENDEMENTEN**

---

Nr. 41 VAN DE HEER **HATRY**

Art. 1

**A. In de Nederlandsetekst van dit artikel de woorden «zoals bepaald» vervangen door de woorden «als bedoeld».**

**B. In de Franse tekst van dit artikel, de woorden «article 1<sup>er</sup>» vervangen door de woorden «article premier».**

Verantwoording

A. Gewone terminologische aanpassing.

B. Gewone terminologische aanpassing overeenkomstig de wetgevingstechniek.

---

*Zie:*

Gedr. St. van de Senaat:

1-362 - 1995/1996:

Nr. 1: Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Nrs. 2 tot 4: Amendementen.

# SÉNAT DE BELGIQUE

---

SESSION DE 1995-1996

---

5 JUILLET 1996

---

**Projet de loi relative à l'agrément et à l'utilisation dans la circulation routière d'appareils fonctionnant automatiquement en présence ou en l'absence d'un agent qualifié**

---

*Procédure d'évocation*

---

**AMENDEMENTS**

---

N° 41 DE M. **HATRY**

Art. 1<sup>er</sup>

**A. Dans le texte néerlandais de cet article, remplacer les mots «zoals bepaald» par les mots «als bedoeld».**

**B. Dans le texte français, remplacer l'intitulé «article 1<sup>er</sup>» par «article premier».**

Justification

A. Simple adaptation terminologique.

B. Simple adaptation terminologique, conforme à la pratique législative.

---

*Voir:*

Documents du Sénat:

1-362 - 1995/1996:

N° 1: Projet transmis par la Chambre des représentants.

N°s 2 à 4: Amendements.

## Nr. 42 VAN DE HEER HATRY

## Art. 2

**A. In de voorgestelde § 6 de woorden** «het bezit, het te koop aanbieden» **vervangen door de woorden** *het bezit met het oog op de verkoop*».

**B. In de voorgestelde § 6 de woorden** «die automatisch werkende toestellen» **vervangen door de woorden** *de automatisch werkende toestellen bedoeld in artikel 62 van de laatstgenoemde wet*».

**C. In de Nederlandse tekst van de voorgestelde § 6 het woord** «Publiciteit» **vervangen door het woord** *Reclame*».

**D. In de Nederlandse tekst van de voorgestelde § 6 de woorden** «overtreding op de wet» **vervangen door de woorden** *overtreding van de wet*».

## Verantwoording

A. Het is alleen de bedoeling de voorgestelde § 6 in overeenstemming te brengen met de formulering van § 5 van het huidige artikel 1 van de wet van 21 juni 1985, dat handelt over het opdrijven van het motorvermogen van bromfietsen. In de voorgestelde tekst van § 6 is het onderscheid tussen het bezit, het te koop aanbieden en de eigenlijke verkoop niet duidelijk. Het is derhalve verkieslijk de in § 5 gebruikte woorden over te nemen.

B. Deze wetgevingstechnische aanpassing is nodig omdat er niet eerder in de tekst van de wet van 21 juni 1985 sprake is van automatisch werkende toestellen.

C. Het Nederlandse woord «reclame» is te verkiezen boven het woord «publiciteit» omdat «publiciteit» in het Nederlands «openbaarmaking» betekent. Wij denken aldus de bedoeling van de auteur van de oorspronkelijk bepaling beter weer te geven.

D. Gewone terminologische aanpassing.

## Nr. 43 VAN DE HEER HATRY

## Art. 3

**A. In de inleidende zin tussen de woorden** «Artikel 4 van dezelfde wet» **en de woorden** «wordt aangevuld» **invoegen de woorden** *ingevoegd door de wet van 5 april 1995*».

**B. In de Nederlandse tekst van de aanhef van de voorgestelde § 6 de woorden** «In geval van vaststelling van inbreuk op» **vervangen door de woorden** *Bij vaststelling van een overtreding van*».

**C. In de voorgestelde § 6 tussen de woorden** «in beslag genomen» **en de woorden** «, zelfs indien» **invoegen de woorden** *door de bevoegde personen*».

**D. In de voorgestelde § 6 de laatste zin aanvullen met de woorden** *zelfs indien ze niet aan de veroordeelde toebehoren*».

## Verantwoording

A. Wetgevingstechnische precisering die eraan herinnert dat dit artikel recent gewijzigd werd.

## N° 42 DE M. HATRY

## Art. 2

**A. Au § 6 proposé, remplacer les mots** «la détention, la mise en vente» **par les mots** *la détention en vue de la vente*».

**B. Au § 6 proposé, remplacer les mots** «ces appareils fonctionnant automatiquement» **par les mots** *les appareils visés à l'article 62 de la loi citée en dernier lieu*».

**C. Dans le texte néerlandais du § 6 proposé, remplacer le mot** «Publiciteit» **par le mot** *Reclame*».

**D. Dans le texte néerlandais du § 6 proposé, remplacer les mots** «overtreding op de wet» **par les mots** *overtreding van de wet*».

## Justification

A. Il s'agit simplement de mettre en concordance le § 6 proposé avec la formulation utilisée au § 5 de l'actuel article 1<sup>er</sup> de la loi du 21 juin 1985 ayant pour objet d'augmenter la puissance du moteur des cyclomoteurs. Dans le texte actuel du § 6, on ne comprend pas clairement la distinction entre la détention, la mise en vente et la vente proprement dite. Il est dès lors préférable de reprendre la formulation utilisée au § 5.

B. Cette adaptation législative est nécessitée par l'absence de références aux «appareils fonctionnant automatiquement» dans les dispositions précédentes de la loi du 21 juin 1985.

C. Le terme néerlandais «reclame» (publicité commerciale) est préférable à celui de «publiciteit», qui vise toute publication. Nous pensons mieux traduire ainsi l'intention de l'auteur de la disposition initiale.

D. Simple adaptation terminologique.

## N° 43 DE M. HATRY

## Art. 3

**A. Insérer dans la phrase introductive les mots** *inséré par la loi du 5 avril 1995,* **entre les mots** «l'article 4 de la même loi» **et les mots** «est complété».

**B. Dans le texte néerlandais, remplacer, au début du paragraphe 6 proposé, les mots** «In geval van vaststelling van inbreuk op» **par les mots** *Bij vaststelling van een overtreding van*».

**C. Auparagraphe 6 proposé, insérer entre les mots** «saisi» **et** «, même s'ils» **les mots** *par les agents qualifiés*».

**D. Compléter la dernière phrase du paragraphe 6 proposé par les mots:** *même s'ils n'appartiennent pas au condamné*».

## Justification

A. Précision législative qui rappelle que cet article a été modifié récemment.

B. Terminologische aanpassing teneinde de voorgestelde § 6 in overeenstemming te brengen met de huidige § 5 van artikel 4 van de wet van 21 juni 1985.

C. Voor de overeenstemming met het voorgestelde artikel 29bis dat wordt ingevoegd in de wet betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd op 16 maart 1968, is het beter te vermelden dat alleen bevoegde personen tot inbeslagname mogen overgaan (zie artikel 4 van dit ontwerp).

D. Dit amendement wil tegemoetkomen aan de opmerking van de Raad van State, die eraan herinnert dat in geen geval tot verbeurdverklaring of vernietiging kan worden overgegaan vóór een vonnis is geveld; zo niet wordt voorbijgegaan aan artikel 6 van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden. De verbeurdverklaring en de vernietiging zijn immers straffen die slechts door een rechter kunnen worden uitgesproken. Deze nieuwe redactie stemt overeen met de bedoeling van de auteur die een identieke bepaling wou invoegen als in artikel 4, tweede lid, van de wet van 3 januari 1933 op de vervaardiging van, de handel in en het dragen van wapens en op de handel in munitie, dat in verband met de verboden wapens bepaalt: «in geval van inbreuk (...) worden de wapens in beslag genomen, verbeurd verklaard en vernietigd, zelfs als ze niet aan de overtreder toebehoren».

Nr. 44 VAN DE HEER HATRY

Art. 4

**A. De Nederlandse tekst van het voorgestelde artikel 29bis vervangen als volgt:**

«Art 29bis. — Met gevangenisstraf van vijftien dagen tot drie maanden en met geldboete van 100 frank tot 1 000 frank of met een van die straffen alleen wordt gestraft hij die een overtreding begaan heeft van artikel 62bis.

*Deze straffen worden verdubbeld bij herhaling binnen drie jaar te rekenen van de dag van de uitspraak van een vorig veroordelend vonnis dat in kracht van gewijsde is gegaan.*

*De uitrusting of elk ander middel bedoeld in datzelfde artikel worden onmiddellijk in beslag genomen door de bevoegde personen, zelfs indien zij niet aan de overtreder toebehoren. Zij worden verbeurdverklaard en vernietigd, zelfs indien zij niet aan de veroordeelde toebehoren.»*

**B. De Franse tekst van het voorgestelde artikel 29bis vervangen als volgt:**

«Art. 29bis. — Est puni d'un emprisonnement de 15 jours à 3 mois et d'une amende de 100 francs à 1 000 francs, ou d'une de ces peines seulement, quiconque a commis une infraction à l'article 62bis.

*Ces peines sont doublées en cas de récidive dans les 3 ans à dater d'un jugement antérieur portant condamnation et coulé en force de chose jugée.*

*Les équipements ou autres moyens visés au même article sont immédiatement saisis par les agents quali-*

B. Simple adaptation terminologique afin de mettre en conformité le paragraphe 6 proposé avec l'actuel paragraphe 5 de l'article 4 de la loi du 21 juin 1985.

C. Par souci de concordance avec le nouvel article 29bis qu'il est proposé d'insérer dans la loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée le 16 mars 1968, il serait préférable d'indiquer que la saisie ne peut être effectuée que par les agents qualifiés (cf. article 4 du présent projet.)

D. Cet amendement vise à rencontrer l'observation émise par le Conseil d'État qui rappelle qu'il ne peut en aucun cas être procédé à une confiscation ou à une destruction avant qu'un jugement ait été prononcé, sous peine de méconnaître l'article 6 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales. La confiscation et la destruction constituent en effet des peines, et seul un juge peut les prononcer. Cette nouvelle rédaction vise à rencontrer l'intention de l'auteur de cette disposition qui désirait introduire une disposition identique à celle de l'article 4, alinéa 2, de la loi du 3 janvier 1933 relative à la fabrication, au commerce et au port des armes et au commerce des munitions, lequel dispose, s'agissant des armes prohibées: «en cas d'infraction (...), les armes seront saisies, confisquées et détruites, même si elles n'appartiennent pas au condamné».

N° 44 DE M. HATRY

Art. 4

**A. Dans le texte néerlandais, l'article 29bis proposé est remplacé par la disposition suivante:**

«Art 29bis. — Met gevangenisstraf van vijftien dagen tot drie maanden en met geldboete van 100 frank tot 1 000 frank of met een van die straffen alleen wordt gestraft hij die een overtreding begaan heeft van artikel 62bis.

*Deze straffen worden verdubbeld bij herhaling binnen drie jaar te rekenen van de dag van de uitspraak van een vorig veroordelend vonnis dat in kracht van gewijsde is gegaan.*

*De uitrusting of elk ander middel bedoeld in datzelfde artikel worden onmiddellijk in beslag genomen door de bevoegde personen, zelfs indien zij niet aan de overtreder toebehoren. Zij worden verbeurdverklaard en vernietigd, zelfs indien zij niet aan de veroordeelde toebehoren.»*

**B. Dans le texte français, remplacer l'article 29bis proposé par la disposition suivante:**

«Art. 29bis. — Est puni d'un emprisonnement de 15 jours à 3 mois et d'une amende de 100 francs à 1 000 francs, ou d'une de ces peines seulement, quiconque a commis une infraction à l'article 62bis.

*Ces peines sont doublées en cas de récidive dans les 3 ans à dater d'un jugement antérieur portant condamnation et coulé en force de chose jugée.*

*Les équipements ou autres moyens visés au même article sont immédiatement saisis par les agents quali-*

*fiés, même s'ils n'appartiennent pas au contrevenant. Ils sont confisqués et détruits, même s'ils n'appartiennent pas au condamné. »*

## Verantwoording

A en B. Deze nieuwe redactie maakt het mogelijk de gebruikte terminologie zowel in het Nederlands als in het Frans aan te passen en enkele wetgevingstechnische onjuistheden in de oorspronkelijke tekst recht te zetten, onder meer:

— Ontbreken van het tijdstip waarop de termijn ingaat waarbinnen de overtreder geacht wordt zich schuldig te maken aan recidive.

— Overeenstemming met de door ons voorgestelde redactie van artikel 3 (cf. verantwoording van amendement nr. 43).

— ...

Nr. 45 VAN DE HEER **HATRY**

## Art. 5

**In het voorgestelde artikel 29<sup>ter</sup> de laatste volzin vervangen als volgt:**

*«Deze straffen worden verdubbeld bij herhaling binnen drie jaar te rekenen van de dag van de uitspraak van een vorig veroordelend vonnis dat in kracht van gewijsde is gegaan.»*

## Verantwoording

Het is onontbeerlijk de «*dies a quo*» uitdrukkelijk te preciseren met het oog op de berekening van de termijn waarbinnen de overtreder beschouwd wordt als recidivist. Overeenstemming met ons amendement nr. 44 op artikel 4.

Nr. 46 VAN DE HEER **HATRY**

## Art. 6

**In de inleidende zin tussen de woorden «van dezelfde wet» en de woorden «worden de» invoegen de woorden «vervangen door de wet van 18 juli 1990».**

## Verantwoording

Wetgevingstechnische precisering die eraan herinnert dat dit artikel in 1990 werd vervangen.

Nr. 47 VAN DE HEER **HATRY**

## Art. 7

**Dit artikel vervangen als volgt:**

*«Art. 7. — Artikel 55, eerste lid, van dezelfde wet, vervangen door de wet van 18 juli 1990, wordt aangevuld met een 6<sup>o</sup>, luidende:*

*«6<sup>o</sup> indien de bestuurder een overtreding heeft begaan van artikel 62bis.»*

*fiés, même s'ils n'appartiennent pas au contrevenant. Ils sont confisqués et détruits, même s'ils n'appartiennent pas au condamné. »*

## Justification

A et B. Cette nouvelle formulation vise à adapter la terminologie utilisée tant en néerlandais qu'en français et à corriger certaines erreurs légistiques contenues dans le texte initial, notamment:

— Absence d'indication du point de départ à prendre en compte pour calculer le délai pendant lequel le contrevenant est considéré en récidive.

— Analogie avec l'article 3 tel que nous proposons de la modifier (cf. justification de l'amendement n° 43).

— ...

N° 45 DE M. **HATRY**

## Art. 5

**Remplacer la dernière phrase de l'article 29<sup>ter</sup> proposé par la phrase suivante:**

*«Ces peines sont doublées en cas de récidive dans les 3 ans à dater d'un jugement antérieur portant condamnation et coulé en force de chose jugée.»*

## Justification

Il est indispensable d'indiquer le point de départ à prendre en compte pour calculer le délai pendant lequel le contrevenant est considéré en récidive. Analogie avec notre amendement n° 44 à l'article 4.

N° 46 DE M. **HATRY**

## Art. 6

**Insérer dans la phrase introductive, entre les mots «de la même loi» et «, les mots», les mots «remplacé par la loi du 18 juillet 1990».**

## Justification

Simple précision légistique qui rappelle que cet article a été remplacé en 1990.

N° 47 DE M. **HATRY**

## Art. 7

**Remplacer cet article par la disposition suivante:**

*«Art. 7. — L'article 55, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, remplacé par la loi du 18 juillet 1990, est complété par un 6<sup>o</sup>, libellé comme suit:*

*«6<sup>o</sup> si le conducteur a commis une infraction à l'article 62bis.»*

## Verantwoording

Wetgevingstechnische precisering die eraan herinnert dat dit artikel in 1990 vervangen werd in combinatie met een terminologische aanpassing.

Nr. 48 VAN DE HEER **HATRY**

## Art. 7bis (nieuw)

**Een artikel 7bis (nieuw) invoegen, luidende :**

«Art. 7bis. — Het opschrift van afdeling I «Bevoegde personen» van hoofdstuk I van titel V van dezelfde wet wordt aangevuld met de woorden «en automatisch werkende toestellen.»

## Verantwoording

Deze aanpassing van het opschrift van afdeling I is noodzakelijk geworden wegens de wijzigingen die erin zijn aangebracht door dit ontwerp.

Nr. 49 VAN DE HEER **HATRY**

## Art. 8

**A. In de Nederlandse tekst van het voorgestelde artikel 62, eerste lid, het woord «overheidsagenten» vervangen door de woorden «ambtenaren van de overheid».**

**B. In het voorgestelde artikel 62, het tweede lid vervangen als volgt:**

«Wanneer het gaat om overtredingen van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten, hebben de vaststellingen gesteund op materiële bewijsmiddelen die door bemande automatisch werkende toestellen worden opgeleverd, bewijskracht zolang het tegendeel niet is bewezen.»

**C. In de Nederlandse tekst van het voorgestelde artikel 62, derde lid, zesde regel, de woorden «die worden» doen vervallen.**

**D. In de Nederlandse tekst van het voorgestelde artikel 62, laatsteliid, de voorlaatstezin vervangen als volgt:**

«De Koning bepaalt de nadere regels van dit overleg.»

## Justification

Simple précision légitime qui rappelle que cet article a été remplacé en 1990, combiné à une adaptation terminologique.

N° 48 DE M. **HATRY**

## Art. 7bis (nouveau)

**Insérer un article 7bis (nouveau), libellé comme suit :**

«Art. 7bis. — L'intitulé de la section I<sup>re</sup> «Agents qualifiés» du chapitre premier du titre V de la même loi est complété par les mots «et appareils fonctionnant automatiquement.»

## Justification

Cette adaptation du titre et de la section I<sup>re</sup> est rendue nécessaire par les modifications qui y sont apportées par le présent projet.

N° 49 DE M. **HATRY**

## Art. 8

**A. Dans le texte néerlandais, au alinéa premier de l'article 62 proposé, remplacer le mot «overheidsagenten» par les mots «ambtenaren van de overheid.»**

**B. Remplacer l'alinéa 2 de l'article 62 proposé par la disposition suivante:**

«En cas d'infraction à la présente loi et aux arrêtés pris en exécution de celle-ci, les constatations fondées sur des preuves matérielles fournies par des appareils fonctionnant automatiquement en présence d'un agent qualifié font foi jusqu'à preuve du contraire.»

**C. Dans le texte néerlandais, au troisième alinéa de l'article 62 proposé, sixième ligne, supprimer les mots «die worden.»**

**D. Dans le texte néerlandais, remplacer l'avant-dernière phrase du dernier alinéa de l'article 62 proposé par la phrase suivante:**

«De Koning bepaalt de nadere regels van dit overleg.»

**E. In de Nederlandse tekst van het voorgestelde artikel 62, aan het slot van de laatste zin van het laatste lid, de woorden «gebeurt met akkoord van de wegbeheerder» vervangen door de woorden «wordt uitgevoerd met instemming van de wegbeheerder».**

## Verantwoording

A. De Franse woorden «agents de l'autorité» worden in het Nederlands beter weergegeven door de woorden «ambtenaren van de overheid».

B. Deze herformulering van het tweede lid van de voorgestelde tekst bevordert de leesbaarheid van de bepaling.

C, D en E. Gewone terminologische aanpassingen.

## Nr. 50 VAN DE HEER HATRY

## Art. 8bis (nieuw)

**Een artikel 8bis (nieuw) invoegen, luidende :**

«Art. 8bis. — In artikel 62, tweede lid, van dezelfde wet, worden de woorden «die processen-verbaal» vervangen door de woorden «de in het eerste lid bedoelde processen-verbaal.»

## Verantwoording

Indien artikel 8 van dit ontwerp wordt aangenomen, worden er 7 nieuwe leden ingevoegd tussen het eerste en het tweede lid van het huidige artikel 62. Het is dus raadzaam te preciseren dat het gaat om de processen-verbaal bedoeld in het eerste lid.

## Nr. 51 VAN DE HEER HATRY

## Art. 9

**A. De inleidende zin van dit artikel vervangen als volgt:** «In hoofdstuk I van titel V van dezelfde wet wordt een afdeling 1bis ingevoegd onder het opschrift: «Afdeling 1bis — Tegenwerking van de opsporing en van de vaststelling van overtredingen», dat een artikel 62bis bevat, luidende:»

**B. In de Nederlandse tekst van het voorgestelde artikel 62bis de woorden «bij zich te hebben» invoegen tussen de woorden «elk ander middel» en de woorden «dat de vaststelling» en diezelfde woorden aan het slot van het artikel schrappen.**

## Verantwoording

A en B. Terminologische aanpassingen.

**E. Dans le texte néerlandais, à la fin de la dernière phrase du dernier alinéa de l'article 62 proposé, remplacer les mots «gebeurt met akkoord van de wegbeheerder» par les mots «wordt uitgevoerd met instemming van de wegbeheerder».**

## Justification

A. Les termes français «agents de l'autorité» sont mieux rendus en néerlandais par les termes «ambtenaren van de overheid».

B. Cette reformulation de l'alinéa 2 du texte proposé permet une meilleure compréhension de la disposition.

C, D et E. Simples adaptations terminologiques.

## N° 50 DE M. HATRY

## Art. 8bis (nouveau)

**Insérer un article 8bis (nouveau), libellé comme suit :**

«Art. 8bis. — À l'article 62, alinéa 2, de la même loi, remplacer les mots «ces procès-verbaux» par les mots «les procès-verbaux visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>.»

## Justification

Si l'article 8 du présent projet est adopté, 7 nouveaux alinéas prendront place entre les alinéas 1<sup>er</sup> et 2 de l'article 62 actuel. Il y a donc lieu de préciser que l'on vise les procès-verbaux de l'alinéa 1<sup>er</sup>.

## N° 51 DE M. HATRY

## Art. 9

**A. Remplacer la phrase introductive de cet article par ce qui suit:** «Il est inséré dans le chapitre I<sup>er</sup> du titre V de la même loi, une section 1<sup>re</sup>bis intitulée Section 1<sup>re</sup>bis «Entrave à la recherche et à la constatation d'infractions», et comprenant un article 62bis libellé comme suit:»

**B. Dans le texte néerlandais, insérer entre les mots «elk ander middel» et «dat de vaststelling» les mots «bij zich te hebben» et supprimer les mots «bij zich te hebben» à la fin de l'article.**

## Justification

A et B. Simple adaptations terminologiques.

Nr. 52 VAN DE HEER HATRY

## Art. 10

**A. De inleidende zin van dit artikel vervangen als volgt:** «*In titel V van dezelfde wet wordt een hoofdstuk IVbis ingevoegd, onder het opschrift «Hoofdstuk IVbis — Identificatie van de overtreder», dat de artikelen 67bis en 67ter bevat, luidende: »*

**B. In de Nederlandse tekst de laatste zin van het voorgestelde artikel 67bis vervangen door de zin:** «*Het vermoeden van schuld kan worden weerlegd met elk middel.*»

**C. In het voorgestelde artikel 67ter de woorden «zijn de persoon of zijn de leden van het orgaan» vervangen door de woorden «zijn de natuurlijke personen.»**

**D. In de Franse tekst van het tweede lid van het voorgestelde artikel 67ter de woorden «au procès-verbal» vervangen door de woorden «à la copie du procès-verbal.»**

## Verantwoording

A en B. Terminologische aanpassingen.

C. Niets verhindert een rechtspersoon bestuurder te zijn van een andere rechtspersoon en deze in rechte te vertegenwoordigen. De formulering is in tegenspraak met het beginsel dat rechtspersonen strafrechtelijk niet aansprakelijk zijn.

D. De Franse tekst moet in overeenstemming worden gebracht met de Nederlandse tekst waarin staat: «het afschrift van het proces-verbaal».

N° 52 DE M. HATRY

## Art. 10

**A. Remplacer la phrase introductive de cet article par ce qui suit:** «*Il est inséré dans le titre V de la même loi un chapitre IVbis, intitulé «Chapitre IVbis — Identification du contrevant», et comprenant les articles 67bis et 67ter, libellé comme suit: »*

**B. Dans le texte néerlandais, remplacer la dernière phrase de l'article 67bis proposé par ce qui suit:** «*Het vermoeden van schuld kan worden weerlegd met elk middel.*»

**C. À l'article 67ter proposé, remplacer les mots «la réponse ou les membres de l'organe» par les mots «les personnes physiques.»**

**D. Dans le texte français, à l'article 67ter, alinéa 2 proposé, remplacer les mots «au procès-verbal» par les mots «à la copie du procès-verbal.»**

## Justification

A et B. Simple adaptations terminologiques.

C. Rien n'empêche une personne morale d'administrer une autre personne morale et de la représenter en droit. On se heurte donc au principe de l'immunité pénale des personnes morales.

D. Il s'agit de rendre dans la version française l'équivalence de la version néerlandaise qui prévoit «het afschrift van het proces-verbaal».

Paul HATRY.